

2526-195
"APPROVED BY/ УТВЕРЖДАЮ"


Liu Zhiguang / Лю Чжигуан

General Director of JV "Asia Trans Gas" LLC
Генеральный директор СП ООО "Asia Trans Gas"

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ
на закупку горючих смазочных материалов для нужд «СП ООО ASIA TRANS GAS»/
TECHNICAL ASSIGNMENT
for purchase of lubricants for the needs of JV "Asia Trans Gas" LLC

город Бухара 2022 г./
Bukhara city 2022

СОДЕРЖАНИЕ



РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Подраздел 1.1 Наименование

Подраздел 1.2 Сведения о новизне

Подраздел 1.3 Цель приобретения Товаров

Подраздел 1.4 Требования к изготовлению в соответствии спецификации и одобрения

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики
(потребительские свойства) товаров

Подраздел 4.2. Требования к надежности

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным
материалам

Подраздел 4.4 Требования к маркировке

Подраздел 4.5 Требования к упаковке

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при
поставке товаров

Подраздел 5.3 Требования к страхованию товара

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ

РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ
(ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

РАЗДЕЛ 12. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

РАЗДЕЛ 13. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ

SECTION 1. GENERAL

Subsection 1.1 Name

Subsection 1.2 Information on novelty

Subsection 1.3 Purpose of Goods purchase

Subsection 1.4. Manufacturing requirements in accordance with specification and approval

SECTION 2. SCOPE OF APPLICATION

SECTION 3. OPERATION ENVIRONMENT

SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Subsection 4.1 Technical, functional and quality characteristics (consumer properties) of lubricants

Subsection 4.2. Reliability requirements

Subsection 4.3. Requirements for components, source and operational materials

Subsection 4.4 Labeling requirements

Subsection 4.5 Packaging Requirements

SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

Subsection 5.1. Procedure for delivery and acceptance

Subsection 5.2 Requirements for the transfer to the customer of technical and other documents at delivery of goods

Subsection 5.3 Requirements for insurance of goods

SECTION 6. TRANSPORT REQUIREMENTS

SECTION 7. REQUIREMENTS TO STORAGE

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR THE TERM OF PROVIDING WARRANTIES

SECTION 9. QUALITY REQUIREMENTS

SECTION 10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETE SETTING, PLACE AND TIME (PERIODITY) OF DELIVERY

SECTION 11. REQUIREMENTS TO THE FORM OF INFORMATION SUBMITTED

SECTION 12. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS

SECTION 13. LIST OF ANNEXES



РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1. Наименование

Оригинальные новые горючие смазочные материалы для газотурбинных компрессорных агрегатов эксплуатирующийся на объектах «СП ООО Азия Транс Газ», согласно Раздела 4 настоящего Технического задания.

1.2 Сведения о новизне

Поставляемые горючие смазочные материалы(далее по тексту ГСМ) должны быть новыми и не бывшими в употреблении. Товар должен соответствовать техническому заданию.

1.3 Цель приобретения Товаров

ГСМ закупаются с целью доливки или замены масла в системах масло смазки газотурбинных компрессорных агрегатах (далее по тексту ГПА), а также для использования при проведение технического обслуживания оборудования.

1.4. Требования к изготовлению в соответствии спецификации и одобрения

В соответствии одного или нескольких спецификаций и одобрения:

SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Subsection 1.1. Name:

Original new lubricants for gas turbine compressor units operated at the facilities of JV "Asia Trans Gas" LLC, in accordance with Section 4 of this Technical assignment.

Subsection 1.2 Information on novelty

Supplied Lubricants must be new, unused. The product must comply with Technical assignment.

Subsection 1.3 Purpose of Goods purchase

Lubricants are purchased for the purpose of filling or replacing of oil in the oil lubrication systems of gas turbine compressor units as well as for technical maintenance of equipment.

Subsection 1.4 Manufacturing requirements in accordance with specification and approval

According to one or more specifications and approval:

-ISO 6743/5
 - ISO-L-TSA / -TGA
 - ISO-L-THA (OTE 100)
 - ISO 8068
 - ASTM D 4304 type 1
 - BS 489:1999
 - CEI 10-8 (1994)
 - DIN 51515-1 L-TD
 - JIS K 2213 – (1983)
 - ABB HTGD 90117 E mod. M
 - ALSTOM HTDG 90117 V0001 V
 - ANSALDO ENERGIA 3.2-0092-8430
 - GENERAL ELECTRIC GEK-24138, Type I, II and III
 - MITSUBISHI SPEC. NO. E00-001 REV.1
 - SIEMENS TLV 9013 04/01
 - NUOVO PIGNONE N. SOS 02111/4 (OTE 46)
 - NUOVO PIGNONE SOM 17366 (OTE 32)
 -MIL-PRF-23699F (NATO-O-156)
 -PWA 521 B
 DEF-STAN 91-101/1
 -ISO-L-TGCE
 -NATO O-156
 - MIL-L-7808
 -MIL-T-9046
 Alstom Power Sweden 812108
 -DIN 51515-1 L-TD
 -DIN 51515-2 L-TG
 -GE GEK 101941-A
 -GE GEK 107395
 -GE GEK 28143A
 -GE GEK 32568-E
 -GE GEK 32568-F
 -JIS K2213-2
 -Solar ES 9-224 II

Примечание: спецификации и одобрения не ограничиваются указанным списком. Участник может предоставить иное одобрение не входящее в данный перечень с условием что одобрение подходит к модели оборудования указанного в разделе 2. **(ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ).**

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Системы смазки ГПА производства компании «BHNPI» модель PGT25+SAC-PCL803/N

Системы смазки ГПА производства компании «Solar» модель Titan™ 130

-ISO 6743/5
 - ISO-L-TSA / -TGA
 - ISO-L-THA (OTE 100)
 - ISO 8068
 - ASTM D 4304 type 1
 - BS 489:1999
 - CEI 10-8 (1994)
 - DIN 51515-1 L-TD
 - JIS K 2213 – (1983)
 - ABB HTGD 90117 E mod. M
 - ALSTOM HTDG 90117 V0001 V
 - ANSALDO ENERGIA 3.2-0092-8430
 - GENERAL ELECTRIC GEK-24138, Type I, II and III
 - MITSUBISHI SPEC. NO. E00-001 REV.1
 - SIEMENS TLV 9013 04/01
 - NUOVO PIGNONE N. SOS 02111/4 (OTE 46)
 - NUOVO PIGNONE SOM 17366 (OTE 32)
 -MIL-PRF-23699F (NATO-O-156)
 -PWA 521 B
 DEF-STAN 91-101/1
 -ISO-L-TGCE
 -NATO O-156
 - MIL-L-7808
 -MIL-T-9046
 Alstom Power Sweden 812108
 -DIN 51515-1 L-TD
 -DIN 51515-2 L-TG
 -GE GEK 101941-A
 -GE GEK 107395
 -GE GEK 28143A
 -GE GEK 32568-E
 -GE GEK 32568-F
 -JIS K2213-2
 -Solar ES 9-224 II

Note: Specifications and approvals are not limited by this list. The participant may provide other approval not included in this list on condition that the approval is suitable for the equipment model specified in section 2. **(SCOPE OF APPLICATION).**

SECTION 2. SCOPE OF APPLICATION

Lubrication systems of gas compressor units manufactured by BHNPI, model PGT25 + SAC-PCL803 / N

Lubrication systems of gas compressor units manufactured by Solar, Model Titan™ 130

Для узлов и агрегатов трансмиссии газоперекачивающих агрегатов

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Сухой жаркий климат с повышенной запыленностью.

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) смазочных материалов

For assemblies and transmission units of gas compressors units

SECTION 3. OPERATION ENVIRONMENT

Dry hot climate with hyper dustiness.

SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Subsection 4.1 Technical, functional and quality characteristics (consumer properties) of lubricants

№	Товар/Goods	Part Numbers/ Парт номер	Quantity / Количество	Наименования оборудования	Functional characteristics / функциональные характеристики
1.	SYNTHETIC OIL / МАСЛО СИНТЕТИЧЕСКОЕ	AGIP Turbo 23699	2800 L	Модель ГПА PGT25+SAC-PCL803/N производство компании «BHNPI» / Model of gas compressor unit PGT25+SAC-PCL803/N manufactured by «BHNPI»	В соответствии с MIL-L-23699E (NATO-O-156) / According to MIL-L-23699E (NATO-O-156)
2.	MINERAL OIL / МАСЛО МИНЕРАЛЬНОЕ	AGIP ISO VG 32 OTE 32	30 000 L	Модель ГПА PGT25+SAC-PCL803/N производство компании «BHNPI» / Model of gas compressor unit PGT25+SAC-PCL803/N manufactured by «BHNPI»	В соответствии NUOVO PIGNONE N. SOS 02110/4 (OTE 32) и в соответствии NUOVO PIGNONE SOM 17366 (OTE 32) / According to NUOVO PIGNONE N. SOS 02110/4 (OTE 32) and according to NUOVO PIGNONE N. SOS 02110/4 (OTE 32)
3.	MINERAL OIL / МАСЛО МИНЕРАЛЬНОЕ	MOBIL OIL DTE 832	10450 L	Модель ГПА модель Titan™ 130 производства компании «Solar» / Model of gas compressor unit Titan™ 130 manufactured by «Solar»	В соответствии физических и химических требованиям к маслу ISO VG32(S150) и в соответствии Технических условий Solar ES 9-224 / According to physical and chemical requirements for oil ISO VG32(S150) and according to Technical conditions Solar ES 9-224

<p>Подраздел 4.2. Требования к надежности</p> <p>Смазочные материалы должны поставляться по указанным маркам и производителям.</p>	<p>Subsection 4.2. Reliability requirements</p> <p>Lubricants must be supplied strictly to the specified brands and manufacturers.</p>
<p>Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам</p> <p>Химическая формула должна соответствовать заявленному производителем показаниям химического анализа продукта.</p>	<p>Subsection 4.3. Requirements for components, source and operational materials</p> <p>The chemical formula must comply with the manufacturer's chemical analysis of the product.</p>
<p>Подраздел 4.4 Требования к маркировке</p> <p>наименование и местонахождение (юридический адрес, включая страну) изготовителя, его товарный знак (при наличии);</p> <p>наименование, обозначение марки и назначение продукции;</p> <p>обозначение документа, в соответствии с которым производится (при наличии);</p> <p>срок и условия хранения;</p> <p>дата изготовления;</p> <p>номер партии;</p> <p>штриховой идентификационный код</p> <p>Маркировка должна быть четкой и разборчивой, выполнена способом, обеспечивающим ее сохранность к упакованной продукции и воздействиям внешней среды.</p>	<p>Subsection 4.4 Labeling requirements</p> <p>name and location (legal address, including country) of the manufacturer, its trademark (if any);</p> <p>name, brand description and purpose of products;</p> <p>document index in accordance with which it is produced (if any);</p> <p>term and storage conditions;</p> <p>date of manufacture;</p> <p>batch number;</p> <p>barcode</p> <p>Labeling should be clear and legible, made in a way that ensures its safety against packaged products and environmental influences.</p>
<p>Подраздел 4.5 Требования к размерам упаковки</p> <p>Упаковка должна предусматривать полную сохранность груза, предохранять его от повреждения, порчи и получения дефектов при перевозке тем видом транспорта, которым груз будет доставляться.</p> <p>Упаковка должна обеспечивать возможность погрузки/разгрузки краном, автопогрузчиком или вручную.</p>	<p>Subsection 4.5 Requirements to the sizes of the package</p> <p>The packaging of the GOODS shall provide for its full safety, protect it from damage and defects at transportation by the type of transport by which the GOODS will be delivered.</p> <p>Packaging should enable loading/unloading by crane, forklift truck or manually.</p>
<p>РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p> <p>Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки</p>	<p>SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p> <p>Subsection 5.1 Procedure for delivery and</p>

ПОСТАВЩИК должен предоставить ТОВАР в распоряжение ПОКУПАТЕЛЯ на прибывшем транспортном средстве, готовым к разгрузке в Бухарское отделение управления магистральным газопроводом (БОУМГ), по адресу, Республика Узбекистан, Бухарская область, г.Бухара, ст. Бухара II ВЭД, код таможенного поста 06006, код ж/д станции 730106. На основании накладной, получателем по которой является ПОКУПАТЕЛЬ, СТОРОНЫ без задержки сроков должны подписать Акт передачи-приемки (далее – «АКТ»). АКТ со стороны ПОКУПАТЕЛЯ и ПОСТАВЩИКА подписывается лицом, имеющим соответствующие полномочия, подтверждаемые Уставом или доверенностью. В случае отказа от подписания АКТА, ПОКУПАТЕЛЬ обязан предоставить претензию в письменном виде с указанием причин отказа. Если в течение 5 (пяти) календарных дней, после предоставления АКТА ПОКУПАТЕЛЬ его не подписал и не представил письменное доказательство претензии, ТОВАРЫ считаются переданными в полном объеме и с надлежащим качеством. В АКТЕ ПОСТАВЩИК или его представитель указывают фактически поставленные ТОВАРЫ, а также другую информацию, по необходимости.

При сдаче-приемке ПОСТАВЩИКОМ ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЮ, ПОСТАВЩИК должен руководствоваться действующими нормативными документами, а также производить вскрытие упаковки, проверку наличия всех принадлежностей и документации, их соответствие настоящему Техническому заданию.

В случае обнаружения недостатков ТОВАРОВ по количеству, качеству, комплектности и несоответствия Спецификации ТОВАРА настоящему Техническому заданию, ПОКУПАТЕЛЬ вместе с представителем ПОСТАВЩИКА или самостоятельно составляют/ет Акт об обнаруженных недостатках.

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров

Наличие технической спецификации, паспорт качества продукции, сертификат соответствия и происхождения, паспорт безопасности химической продукции и других

acceptance

The SUPPLIER shall provide the GOODS to the BUYER on the arrived vehicle ready to be unloaded to Bukhara MGMC, at the address: Republic of Uzbekistan, Bukhara region, Bukhara city, Bukhara II FEA, the code of the customs post 06006, the code of the railway station 730106. On the basis of the invoice, the receiver of which is the BUYER, the PARTIES sign the Transfer and Acceptance Act (hereinafter referred to as the "ACT") without delay. ACT on the part of the BUYER and the SUPPLIER shall be signed by a person having appropriate authority, confirmed by the Charter or power of attorney. In case of refusal to sign the ACT, the BUYER must submit a claim in writing specifying the reasons for the refusal. If within five (5) calendar days after the provision of the ACT, the BUYER has not signed it and has not submitted a written proof of the claim, the GOODS are considered to be transferred in full and of proper quality. In the ACT, the SUPPLIER or his representative shall indicate the actually delivered GOODS, as well as other information, as necessary.

Upon delivery and acceptance by the SUPPLIER of the GOODS to the BUYER, the SUPPLIER shall be guided by the current regulatory documents, and also perform opening of the packaging, checking the availability of all accessories and documentation, their compliance with this Technical Assignment.

In the event of discovering shortcomings of the GOODS in quantity, quality, completeness and inconsistency of the Product Specifications to this Technical Assignment, the Buyer, together with a representative of the SUPPLIER, or independently draw up the Act on the discovered shortcomings.

Subsection 5.2 Requirements for transfer to the customer of technical and other documents at delivery of goods

Availability of technical specification, product quality certificate, certificate of conformity and origin, safety certificate for chemical product and other shipping documents

товаросопроводительных документов.

Подраздел 5.3 Требования к страхованию товара

Товар должен быть поставлен на условиях DAP- Республика Узбекистан, Бухарская область, г.Бухара, ст. Бухара II ВЭД, код таможенного поста 06006, код ж/д станции 730106 (INCOTERMS-2010). Поставщик имеет право застраховать груз за свой счет.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

Смазочные материалы могут быть доставлены любым удобным для Поставщика видом транспорта до пункта назначения.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

Смазочные материалы должны быть подготовлены к длительному хранению при поставке с завода а также в соответствии НТД завода изготовителя.

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Срок годности поставляемого товара не менее 5 лет со дня изготовления.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ

Дата производства Товара должна быть не ранее 2022 года.

Фактические значения параметров ГСМ должны быть отражены в паспорте качества на продукцию.

РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

Количество смазочных материалов указано в подразделе 4.1.

Место поставки: Республика Узбекистан, Бухарская область, г.Бухара, ст. Бухара II ВЭД, код таможенного поста 06006, код ж/д станции 730106.

Subsection 5.3 Requirements for insurance of goods

The goods must be delivered under the terms of DAP- at the address: Republic of Uzbekistan, Bukhara region, Bukhara city, station Bukhara II FEA, customs post code 06006, railway station code 730106 (Incoterms-2010). Supplier has the right to insure the cargo at own expense.

SECTION 6. TRANSPORT REQUIREMENTS

Lubricants can be delivered to the destination point by any type of transport convenient for Supplier.

SECTION 7 REQUIREMENTS TO STORAGE

Lubricants must be prepared for long-term storage at delivery from plant as well as in accordance with technical guidance documents of the manufacturer.

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR THE TERM OF PROVIDING WARRANTIES

The shelf life of the delivered goods is at least 5 years from the date of manufacture.

SECTION 9. QUALITY REQUIREMENTS

Production date of the GOODS shall not be earlier than 2022.

The actual values of the lubricants parameters should be reflected in the product quality certificate.

SECTION 10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETE SETTING, PLACE AND TIME (PERIODITY) OF DELIVERY

Quantity of Lubricants is provided in subsection 4.1.

Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Bukhara region, Bukhara city, Bukhara II FEA, the code of the customs post 06006, the code of the railway station 730106.

Сроки поставки: в течение 60 банковский дней после осуществления предоплаты по контракту.

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

Вся документация должна быть предоставлена на русском и/или на английском языках, в бумажном в виде заверенной печатью производителя или поставщика.

РАЗДЕЛ 12. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

№ п/п	Сокращение	Расшифровка сокращения
1.	ГСМ	Горючие смазочные материалы
2.	БОУМГ	Бухарское отделение управление магистральным газопроводом.
3.	ГПА	Газоперекачивающий агрегат

Delivery terms: within 60 banking days after effecting pre-payment under the contract.

SECTION 11. REQUIREMENTS TO THE FORM OF INFORMATION SUBMITTED

All documentation must be provided in Russian and/or in English, in paper form and certified by seal of the Supplier.

SECTION 12. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS

No.	Abbreviation	Meaning of abbreviation
1.	Lubricant	
2.	BMGMC	Bukhara Main Gas pipeline Maintenance Center
3.	GCU	gas compressor unit